Vendredi 20 novembre 2020

Cours no 108

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **108e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous revenir sur **les deux répliques du dialogue** que nous avons abordées dans le cours précédent, afin d'observer **les questions de grammaire et de déclinaison** nécessaires à leur bonne compréhension.

Reprenons donc ces deux répliques dans lesquelles **l'employé de la compagnie interroge Anas sur les bagages** qu'il souhaite enregistrer pour son voyage vers le Japon :

المُوَظَّفُ (2) :	أَيْنَ حَقائِبُكَ ؟
أَنَسٌ :	مَعِي حَقِيبَةٌ واحِدَةٌ.

Concernant **la question de l'employé**, il s'agit d'**une phrase nominale** qui commence par le pronom interrogatif (أَيْنَ).

Comme nous l'avons déjà observé dans le premier dialogue de la deuxième leçon, **les pronoms interrogatifs peuvent occuper différentes fonctions** dans les phrases que l'**on détermine en privilégiant le sens de la phrase** sur l'ordre des mots qui la composent.

Il faut donc se demander « **au sujet de quoi** » interroge l'employé de la compagnie et déterminer « **ce qu'il cherche à savoir** » à son sujet.

Dans le cas qui nous intéresse, **l'employé interroge Anas au sujet de ses bagages** et lui demande **à quel endroit ils se trouvent**.

C'est donc ici **le nom** (حَقائِبُ) qui occupe **la fonction de** (مُبْتَدَأ), le sujet de la phrase nominale. Ce nom est donc (مَرْفُوع), décliné **au cas "régulier"**, et sa terminaison est marquée par **la voyelle "dhamma"** (ـُ).

La fonction de (خَبَر), "l'information", est quant à elle occupée par **le pronom interrogatif** (أَيْنَ), puisque l'employé cherche à savoir **où sont les bagages d'Anas**.

Cette fonction implique elle aussi **le cas "régulier"**, mais comme **le pronom interrogatif** (أَيْنَ) **est invariable**, sa terminaison n'est pas affectée par la déclinaison.

Le nom (حَقائِبُ) est d'autre part **"annexé" au pronom personnel** (ـكَ) qui est également invariable.

--> (أَيْنَ حَقائِبُكَ ؟) = « **Où sont vos bagages ?** »

Concernant **la réponse d'Anas**, (مَعِي حَقِيبَةٌ واحِدَةٌ) qui signifie « **j'ai avec moi une seule valise** », elle est construite sur le même modèle que la phrase du texte d'introduction :

--> (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) = « **Il a avec lui une grande valise** »

On peut donc en déduire que **le sujet de cette phrase** (المُبْتَدَأ) est représenté par **le nom** (حَقِيبةٌ), et que **"l'information"** (الخَبَر) est représentée par **la construction** (مَعِي) qui est **une "pseudo-phrase"** (شِبْهُ جُمْلَة) constituée du complément de lieu (مَعَ) "annexé" au pronom personnel (ي).

Le nom (حَقِيبةٌ) est donc (مَرْفُوع), décliné **au cas "régulier"**, et sa terminaison est marquée par **la voyelle "dhamma"** (ـُ), tout comme **l'adjectif** (واحِدَةٌ) qui lui fait suite, le qualifie, et **s'accorde avec lui** en genre, en nombre, en définition et en déclinaison.

Cette **marque du cas "régulier"** n'est cependant **pas indiquée** à la terminaison de l'information (الخَبَر), puisqu'il s'agit d'**une "pseudo-phrase".**

Dans cette phrase nominale, comme **le sujet** (المُبْتَدَأ) est **un nom indéfini** et que **"l'information"** (الخَبَر) est **représentée par une "pseudo-phrase"**, l'ordre habituel de la phrase nominale est inversé et **"l'information"** (الخَبَر) est **placée avant le sujet** (المُبْتَدَأ).

مَعِي حَقِيبَةٌ واحِدَةٌ	Je n'ai **avec moi** qu'**une seule valise**
مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ	Il a **avec lui une grande valise**

Voilà pour aujourd'hui, ce **108e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah la semaine prochaine avec **le 109e mini-cours** dans lequel nous nous intéresserons à **la suite de ce dialogue entre Anas et les employés de l'aéroport**.

wa s-salaam alaykum.